

4 **MARZOT**
Aporie dei Beni comuni
Aporias of the Commons

Nicola Marzot

8 **CORBELLINI**
Fashion Victims

Giovanni Corbellini

40 **PROGETTO · PROJECT**
Nuova energia ad Alessandria
New Energy in Alessandria

Marco Ragonese



1.2016

paesaggio urbano

URBAN DESIGN

14 **PROGETTO · PROJECT**
**Ibridazioni di blu: municipio
e stazione ferroviaria di Delft**
Crossbreeding of blue: municipal office
and train station of Delft

Francesco Pasquale



24 **L'onda lunga del Movimento Moderno
in Ungheria. Un mercato coperto
a Budapest**

A market in Budapest. The long wave
of the Modern Movement in Hungary

Antonello Stella

32 **Di che colore è un confine? Opificio Golinelli,
Cittadella per la conoscenza e la cultura**
What colour is a border? Opificio Golinelli,
a Citadel for knowledge and culture

Federica Maietti

46 **RIQUALIFICAZIONE · REGENERATION**
Rigenerazione urbana a Faenza
Urban regeneration in Faenza

Ennio Nonni, Federica Drei



54

URBAN DESIGN

La città scavata. Matera come grande laboratorio urbano di ricerca e creatività
The excavated city. Matera as great urban laboratory of research and creativity

Antonio Conte, Maria Onorina Panza, Valentina Spataro



84

RECENSIONI · REVIEWS

Le tentazioni dell'abitare
The temptations of living

Alessandro Floris

72

RILIEVO · SURVEY

Casa de Vidro a São Paulo: il rilievo architettonico della casa di Lina

Casa de Vidro in São Paulo:
the architectural survey of the Lina's house

Luca Rossato



88

TECNOLOGIE E PRODUZIONE · TECHNOLOGIES AND PRODUCTION

> Progetto Scuola

Laterizio e materiali moderni

92

Per un'architettura moderna, dovunque

96

Ispirazioni Generation Art

98

> Progetto Scuola

Una scuola tra le alpi in Classe A+

103

DOSSIER

ABITARE MUTOID · RESIDING MUTOID

Alessandro Costa

80

RE-LOADED BUILDINGS

Colonie, mare
Summer camp, sea

Alessandro Costa



PROGETTO · PROJECT



L'onda lunga del Movimento Moderno in Ungheria. Un mercato coperto a Budapest

A market in Budapest. The long wave
of the Modern Movement in Hungary

Antonello Stella

Il nuovo mercato di Budafok a Budapest, progettato da András Kertész, è un interessante esempio di architettura contemporanea ungherese, che dimostra la presenza di un'onda lunga del Movimento Moderno in quel paese

The new market of Budafok in Budapest, designed by András Kertész, is an interesting example of the Hungarian contemporary architecture related to the current of thought in continuity with the architecture of Modern Movement in Europe

Vista d'insieme notturna
del mercato (in alto
nella pagina accanto)
*General night view
of the market (above
on the previous page)*

Dettaglio notturno
della facciata (in basso
nella pagina accanto)
*Facade detail - night view
(below on the previous page)*

L'architettura contemporanea ungherese si muove ormai da tempo all'interno di una dicotomia compresa tra due differenti poli di attrazione, a cui gli architetti ungheresi fanno costante riferimento: da un lato, sulla scia di un regionalismo sedimentato nel tempo unito all'onda lunga dell'architettura post-moderna, molti architetti si cimentano in esercizi di architettura vernacolare dai toni spesso debordanti nel kitsch, dall'altro, al contrario, si riconosce un apparentamento con le punte più interessanti dell'architettura europea in continuità con l'eredità del movimento moderno. La presentazione di questo progetto, oltre che marcare quale sia il nostro punto di vista sulla questione, vuole quindi selezionare un'opera di un architetto ungherese, che ben rappresenta il lato migliore della produzione recente in Ungheria. András Kertész, classe 1955, con un'esperienza agli inizi della carriera nel nostro paese seppur nel confinante austriaco Alto Adige a Bolzano, per inquadrare intanto brevemente l'autore non molto noto in Europa, si muove ormai da molti anni tra l'attività professionale sia in ambito pubblico che privato e quella dell'insegnamento universitario, con diverse realizzazioni nel suo paese nel corso degli ultimi anni e con una particolare attenzione al tema tipologico del Mercato Coperto. Alla pratica architettonica si affianca quindi una

MERCATO DI BUDAFOK, BUDAPEST

Budafok, 22° distretto di Budapest – Ungheria

MARKET OF BUDAFOK, BUDAPEST

Budafok, 22nd district of Budapest – Hungary

Committente · Client:

Comune del 22° distretto di Budapest · Local
municipality of 22nd district of Budapest

Progettista · Designer:

András Kertész – Studio Avantgarde, Budapest

Superfici · Areas:

superficie mercato · market area: 1.918,73 mq · sqm

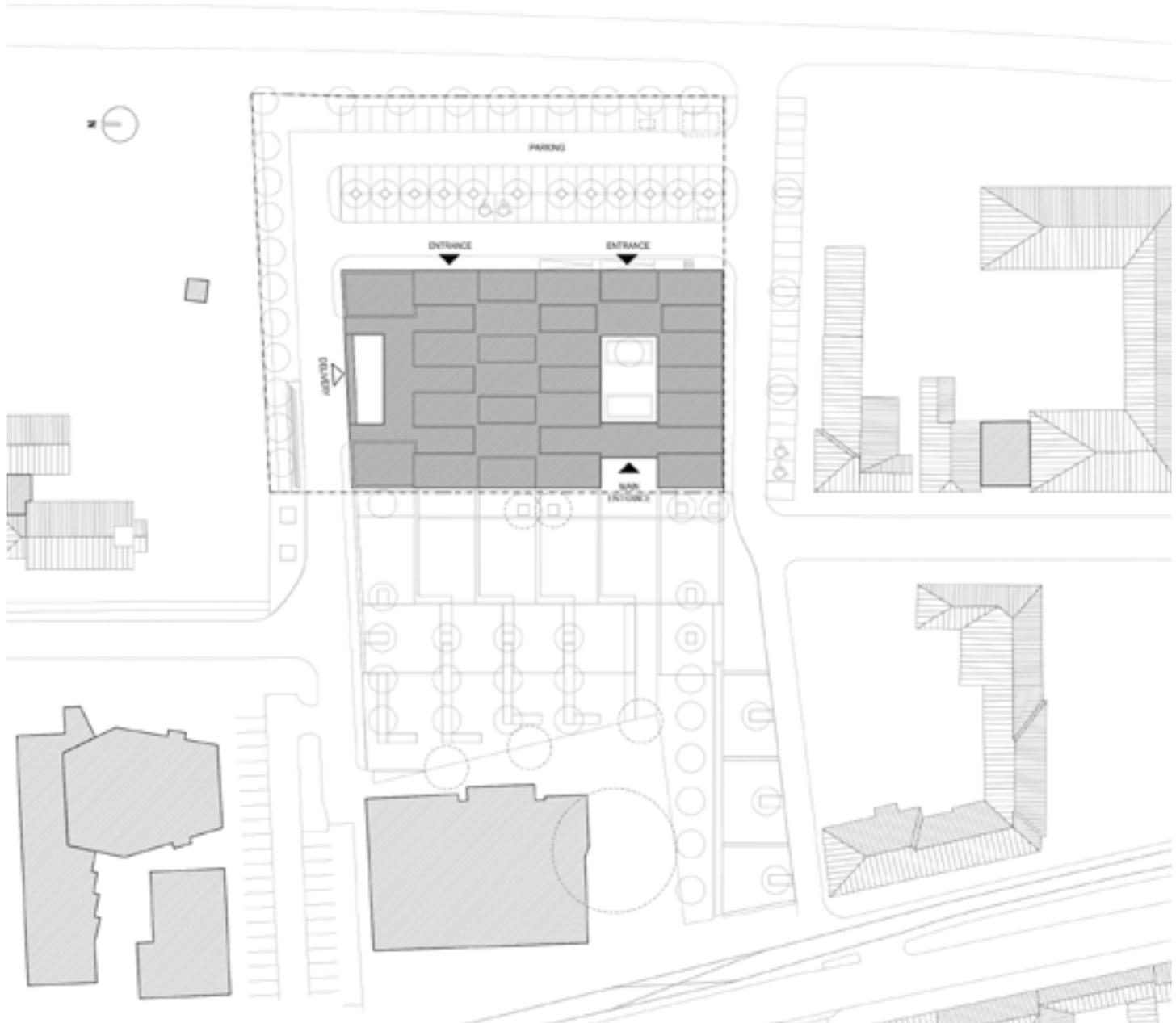
superficie complessiva · total area: 2.335,91 mq · sqm

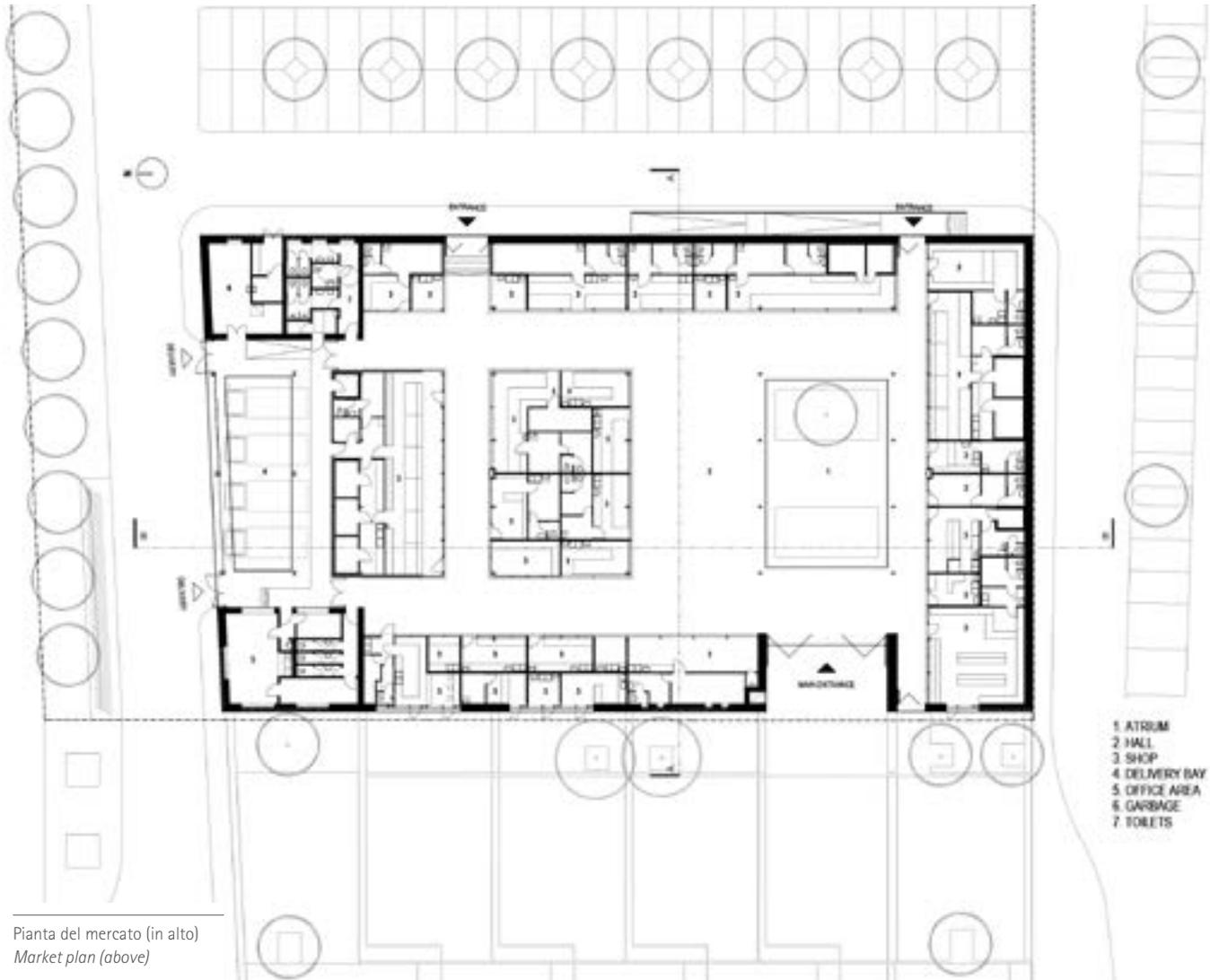
Costo dell'opera · Overall project cost:

2.500.000 euro + IVA

Inserimento urbano (di lato)
Urban context (on the right)

Planimetria generale (in basso)
Site plan (below)





Pianta del mercato (in alto)
Market plan (above)

Sezione longitudinale e
prospetto principale (in basso)
Section and main elevation
(below)



The new market of Budafok in Budapest, designed by András Kertész, is an interesting example of the Hungarian contemporary architecture related to the current of thought in continuity with the architecture of Modern Movement in Europe.

The market of Budafok is very clear and simple in the distribution path; the well condition of natural ventilation and the natural lights was considered as an important task of the design. The materials used in the building was the light yellow/

grey painted steel and the bricks in the external wall are in the same color of the steel structure. These features give to the complex a convincing role in the contemporary Hungarian architecture but also in the European context.

PROGETTO · PROJECT



costante attività in ambito accademico che lo ha portato nell'ultimo anno, dopo l'esperienza di insegnamento all'Università di Budapest, ad insegnare nella nuova e molto dinamica realtà della Scuola di Architettura dell'Università di Pecs, nel sud del paese. Tale università, che ho avuto modo di visitare in più riprese e che ha un accordo di cooperazione con il Dipartimento di Architettura di Unife nel corso di Dottorato Internazionale IDAUP, è da qualche anno diretta da uno staff di architetti e professori molto dinamici e promettenti, sotto la guida del direttore Balint Bachmann, figlio d'arte di quel Zoltan Bachmann per anni direttore della scuola e figura preminente nel panorama architettonico ungherese del secondo dopoguerra. Kertész insegna progettazione architettonica a Pecs dal 2015 e continua a dividere la propria attività di architetto "militante" con quella didattica e di ricerca e chi scrive sa quanto questo implichi grandi sacrifici ma allo stesso tempo sia l'unica via percorribile per un insegnamento "sensato" della progettazione. Il depauperamento dell'insegnamento della progettazione in molte scuole di architettura del nostro paese ha chiaramente dimostrato in questi ultimi anni come la separazione tra questi due necessari poli può generare solo "accademia" della più sterile da una parte, e "pratica professionale" disinformata dall'altra.

Ma veniamo ora, dopo questa necessaria premessa per meglio inquadrare l'opera in un contesto geografico e culturale, all'oggetto architettonico qui presentato: il nuovo mercato coperto nel distretto di Budafok a Budapest, che ho avuto anche in questo caso l'occasione di visitare con l'autore poco prima che venisse aperto nell'autunno del 2015. Come è noto, il tema del mercato coperto

Dettagli della facciata
e dell'ingresso (nella pagina
accanto)

*Façade and market entrance
details (on the previous page)*

Dettagli dell'interno
e della facciata (in basso)
*Internal and façade details
(below)*





Dettagli della facciata
(in alto) e della corte interna
(di lato) in notturna
*Façade (above) and courtyard
(on the right) details - night
view (below)*



necessita sempre di una declinazione, più che in altre opere di carattere pubblico e simbolico, prima di tutto funzionale. Ogni riflessione architettonica discende, in qualche modo, "direttamente" dalla struttura dei percorsi, degli accessi, della distribuzione interna, e della facilità di movimento, sia delle merci che delle persone, al suo interno e nei suoi immediati dintorni. Ricordo che gran parte del tempo trascorso insieme all'architetto ungherese durante la visita sul sito fu tutto incentrato sulla descrizione dei flussi interni ed esterni e di come l'impianto architettonico derivasse direttamente da questi facendo particolare attenzione alla luce e all'aerazione naturale degli ambienti. Da qui anche la grande semplicità dell'impianto planimetrico. A tale semplicità corrisponde anche una grande sobrietà nell'aspetto materico, con l'utilizzo preminente dell'acciaio verniciato di chiaro e dei mattoni anch'essi grigio molto chiaro, a sottolineare l'aspetto di luminosità e chiarezza che traspare in tutto l'edificio.

Per certi versi, l'architettura di questo mercato coperto sembra avere qualche similitudine con architetture più mediterranee, spagnole o portoghesi per esempio, che lo allontanano da un contesto dal sapore tipicamente mitteleuropeo, proprio in questa costante ricerca della luce nell'impianto e nell'uso dei materiali. In questo senso quest'opera si colloca, come descritto in apertura di questo scritto, nell'alveo della continuità con l'eredità dell'architettura moderna europea, al pari di altri più noti maestri europei, marcando con forza la via europea anti-vernacolare della migliore architettura contemporanea ungherese, di cui questa opera di András Kertész spinge ad approfondire la conoscenza, ancora poco nota attraverso le riviste di architettura internazionali ed ancora troppo relegata in un contesto nazionale.

Antonello Stella

Architetto, professore associato di progettazione architettonica Unife · Architect,
Professor of design at University of Ferrara

stlnnl@unife.it

Vista della corte interna
(di lato)
*View of the courtyard
(on the right)*



paesaggio urbano

URBAN DESIGN

Direttore responsabile · Editor in Chief
Amalia Maggioli

Direttore · Director
Marcello Balzani

Vicedirettore · Vice Director
Nicola Marzot

Comitato scientifico · Scientific committee

Paolo Baldeschi (Università di Firenze)
Lorenzo Berna (Università di Perugia)
Marco Bini (Università di Firenze)
Ricky Burdett (London School of Economics)
Valter Caldana (Universidade Presbiteriana Mackenzie, São Paulo)
Giovanni Carbonara (Università "La Sapienza" di Roma)
Manuel Gausa (Università di Genova)
Giuseppe Guerrera (Università di Palermo)
Thomas Herzog (Technische Universität München)
Winy Maas (Technische Universiteit Delft)
Francesco Moschini (Politecnico di Bari)
Attilio Petruccioli (Qatar University)
Franco Purini (Università "La Sapienza" di Roma)
Carlo Quintelli (Università di Parma)
Michelangelo Russo (Università "Federico II" di Napoli)
Alfred Rütten (Friedrich Alexander Universität Erlangen-Nürnberg)
Livio Sacchi (Università "G.d'Annunzio" di Chieti - Pescara)
Pino Scaglione (Università di Trento)
Giuseppe Strappa (Università "La Sapienza" di Roma)
Kimmo Suomi (University of Jyväskylä)
Francesco Taormina (Università di Roma Tor Vergata)

Redazione · Editorial

Emanuela Di Lorenzo, Giacomo Sacchetti,
Alessandro Costa, Alessandro delli Ponti

Responsabili di sezione · Section editors

Fabrizio Vescovo (Accessibilità), Giovanni Corbellini (Tendenze),
Carlo Alberto Maria Bughi (Building Information Modeling
e rappresentazione), Nicola Santopoli (Restauro),
Marco Brizzi (Multimedialità), Antonello Boschi (Novità editoriali)
Luigi Centola (Concorsi), Matteo Agnoletto (Eventi e mostre)
Antonio Borgogni (Città attiva e partecipata)

Inviati · Reporters

Silvio Cassarà (Stati Uniti), Romeo Farinella (Francia),
Gianluca Frediani (Austria - Germania), Roberto Cavallo (Olanda),
Antonello Stella (Cina)

Progetto grafico · Graphics

Emanuela Di Lorenzo

Collaborazioni · Contributions

Per l'invio di articoli e comunicati si prega di fare riferimento
al seguente indirizzo e-mail: mbalzani@maggioli.it
oppure Redazione Paesaggio Urbano
Via del Carpino, 8 - 47822 Santarcangelo di Romagna (RN)

Direzione, Amministrazione e Diffusione · Administrator and Circulation
Maggioli Editore presso c.p.o. Rimini Via Coriano 58 - 47924 Rimini
tel. 0541 628111 - fax 0541 622100
Maggioli Editore è un marchio Maggioli s.p.a.

Servizio Clienti · Customers Service

tel. 0541 628242 - fax 0541 622595
e-mail: abbonamenti@maggioli.it - www.periodicimaggioli.it

Pubblicità · Advertising

PUBLIMAGGIOLI - Concessionaria di Pubblicità per Maggioli s.p.a.
Via del Carpino, 8 - 47822 Santarcangelo di Romagna (RN)
tel. 0541 628736-628272 - fax 0541 624887
e-mail: publimaggioli@maggioli.it - www.publimaggioli.it

Filiali · Branches

Milano - Via F. Albani, 21 - 20149 Milano
tel. 02 48545811 - fax 02 48517108
Bologna - Piazza VIII agosto - Galleria del Pincio, 1 - 40126 Bologna
tel. 051 229439 / 228676 - fax 051 262036
Roma - Via Volturmo 2/C - 00185 Roma
tel. 06 5896600 / 58301292 - fax 06 5882342
Bruxelles - Avenue d'Auderghem, 68 - 1040 Bruxelles (Belgium)
tel. +32 27422821 - e-mail: international@maggioli.it
Registrazione presso il Tribunale di Rimini del 25.2.1992 al n. 2/92
Maggioli s.p.a. - Azienda con Sistema Qualità certificato ISO 9001:
2008. Iscritta al registro operatori della comunicazione
- Registered at the Court of Rimini on 25.2.1992 no. 2/92
Maggioli s.p.a. - Company with ISO 9001: 2008 certified quality
system. Entered in the register of communications operators

Stampa · Press

Maggioli S.p.A. - Stabilimento di Santarcangelo di Romagna (RN)

Condizioni di abbonamento 2016

**La quota di abbonamento alla Rivista Paesaggio Urbano
comprensiva di Newsletter on line settimanale "Tecnews" è:**
- **Annuale** euro 218,00 (Iva inclusa) per l'Italia e di euro 214,00 (Iva
inclusa) per i paesi europei. Formato digitale (PDF) euro 90 + Iva.
- **Triennale** euro 187,00 (Iva inclusa) per l'Italia e di euro 194,00 (Iva
inclusa) per i paesi europei. Formato digitale (PDF) euro 81 + Iva.

Il canone promozionale per privati e liberi professionisti è:

- **Annuale** euro 172,00 (Iva inclusa) per l'Italia e di euro 170,00 (Iva
inclusa) per i paesi europei. Formato digitale (PDF) euro 90 + Iva.
- **Triennale** euro 148,00 (Iva inclusa) per l'Italia e di euro 154,00 (Iva
inclusa) per i paesi europei. Formato digitale (PDF) euro 81 + Iva.

**Il prezzo di ciascun fascicolo compreso nell'abbonamento è di euro
38,00 (Iva inclusa) per l'Italia e di euro 39,00 (Iva inclusa) per i
paesi europei. Il prezzo di ciascun fascicolo arretrato è di euro
41,00 (Iva inclusa) per l'Italia e di euro 44,00 (Iva inclusa) per i
paesi europei.**

Il pagamento dell'abbonamento deve essere effettuato con bollettino di
c.c.p. n. 31666589 intestato a Maggioli s.p.a. - Periodici -
Via Del Carpino, 8 - 47822 Santarcangelo di Romagna (RN).

La rivista è disponibile anche nelle migliori librerie.

L'abbonamento decorre dal 1° gennaio con diritto al ricevimento
dei fascicoli arretrati ed avrà validità per un anno. La Casa Editrice
comunque, al fine di garantire la continuità del servizio, in mancanza
di esplicita revoca, da comunicarsi in forma scritta entro il trimestre
seguito alla scadenza dell'abbonamento, si riserva di inviare
la Rivista anche per il periodo successivo.

La disdetta non è comunque valida se l'abbonato non è in regola con
i pagamenti. Il rifiuto o la restituzione della Rivista non costituiscono
disdetta dell'abbonamento a nessun effetto. I fascicoli non pervenuti
possono essere richiesti dall'abbonato non oltre 20 giorni dopo
la ricezione del numero successivo.

Tutti i diritti riservati - È vietata la riproduzione anche parziale,
del materiale pubblicato senza autorizzazione dell'Editore.

Le opinioni espresse negli articoli appartengono ai singoli autori,
dei quali si rispetta la libertà di giudizio, lasciandoli responsabili
dei loro iscritti. L'autore garantisce la paternità dei contenuti inviati
all'Editore manlevando quest'ultimo da ogni eventuale richiesta
di risarcimento danni proveniente da terzi che dovessero rivendicare
diritti su tali contenuti.

2016 subscription terms

**The price of a subscription to Rivista Paesaggio Urbano, including
the weekly online newsletter "Tecnews", is:**

- **Annual** € 218.00 (include VAT) for Italy and € 214.00 (include VAT)
for European Countries. Digital edition (PDF) € 90 + VAT.
- **Three-year** € 187.00 (include VAT) for Italy and € 194.00 (include
VAT) for European Countries. Digital edition (PDF) € 81 + VAT.

**The promotional rate (applicable to private individuals and
professionals) is:**

- **Annual** € 172.00 (include VAT) for Italy and € 170.00 (include VAT)
for European Countries. Digital edition (PDF) € 90 + VAT.
- **Three-year** € 148.00 (include VAT) for Italy and € 154.00 (include
VAT) for European Countries. Digital edition (PDF) € 81 + VAT.

**The price of each issue included in the subscription is € 38.00
(include VAT) for Italy and € 39.00 (include VAT) for European
Countries. The price of each back issue is € 41.00 (include VAT) for
Italy and € 44.00 (include VAT) for European Countries.**

Subscription payments must be made via postal order to account no.
31666589 made out to Maggioli s.p.a. - Periodici - Via Del Carpino, 8 -
47822 Santarcangelo di Romagna (RN).

The journal is also available in the best bookshops.

The subscription runs from January 1st and lasts for one year.
Subscribers are entitled to receive back issues. In order to guarantee
continuity of service, the publisher, in the absence of an explicit
cancellation, to be communicated in writing within the three months
of the expiry of the subscription, will continue to send the journal
for another year.

Cancellations are not valid if subscribers are not up to date with
their payments. Refusal or return of the journal do not constitute
cancellation of the subscription. An issue not received may be requested,
providing this is done within 20 days after receiving the subsequent issue.

All rights reserved - All reproduction, even partial, of published
material without the publisher's consent is prohibited.

The opinions expressed in the articles are those of the individual
authors, whose freedom of judgment is respected, and who are
held responsible for their work. Authors guarantee that material
submitted for publication is their own work. The publisher is not
liable for requests for damages from third parties contesting the
copyright of the said material.

Copertina · Cover

Matera, Chiesa di S. Pietro Barisano · *Matera, St. Pietro Barisano's
Church.* Photo © M.O. Panza